Preservar la memoria es un ejercicio colectivo

INFORME DE ACTIVIDADES

Asunción, Paraguay
Año 2025

Contexto

La muestra presenta el resultado de las sesiones teóricas y prácticas de la actividad ***Del cajón al archivo***, llevadas a cabo en el **Espacio Cultural Feminista La Serafina** entre el mes del orgullo internacional —junio— hasta setiembre, Mes de las 108 Memorias edición 2025. La iniciativa fue supervisada por la especialista en conservación de obras sobre soporte papel y arte plumario **Helena Malatesta**, y contó con la colaboración de un equipo de personas voluntarias, a quienes se agradece.

Del cajón al archivo forma parte del **Acervo Pypore**, una iniciativa que busca propiciar espacios de encuentro, intercambio y reflexión en torno a la **preservación de la memoria TLGBIQ+ en Paraguay**, en alianza con **Aireana**, grupo por los derechos de las lesbianas y con el apoyo del **Centro Cultural de España Juan de Salazar**.

ACERVO PYPORÉ

MES DE LAS #108MEMORIAS

Setiembre 2025

Preservar la memoria es un ejercicio colectivo

La memoria es una función esencial en las personas: nos permite almacenar, procesar y recuperar información, experiencias, sentimientos e ideas.

Para las comunidades marginalizadas, sin embargo, la memoria no es solo un acto individual, sino una **construcción constante** que permite dar importancia y nueva luz a los registros del cotidiano discurrir: trozos de vida que cobran sentido cuando sus protagonistas comienzan a desaparecer.

Fue precisamente este ejercicio un impulso que dio origen una entidad distinta en Paraguay: una organización gay-lésbica.

La memoria posibilita el aprendizaje y la adaptación al entorno, en este contexto, se convierte en una **herramienta de supervivencia comunitaria**. No es un capricho: es supervivencia.

Del cajón al archivo hubo trabajo: de personas profesionales, del voluntariado comprometido, de quienes se interesaron en aprender técnicas de preservación y cuidado de documentos en papel y fotografía.

Este hacer colectivo brindó la oportunidad, incluso, de **desarrollar una metodología propia de registro**. Una práctica que constituye un acto de **apropiación de la historia** —no en el sentido colonialista, sino como ejercicio de **empoderamiento comunitario**: contar la historia desde adentro, con nuestras propias voces, afectos y deseos.

Las voces del pasado vuelven a reverberar en el presente después de ser desempolvadas. Adquieren nitidez gracias al trabajo archivístico. Y el proceso mismo de hacer hablar lo que habitó tanto tiempo en el fondo de un cajón en silencio es, casi, **un acto mágico y fundacional**.

Se trata de un ejercicio que implica **compromiso ético**, **construcción identitaria** y una profunda **reflexión sobre el deseo y el afecto** que nos mueven a buscar nuestro reflejo en el pasado, para proyectar nuestros posibles futuros.

— Marta Mondrian

Ficha técnica

Título: Preservar la memoria es un ejercicio colectivo

Autor: Acervo Pypore

Técnica: Instalación

Materiales: Hojas de papel impresas, hilo de pescar, alambre y cajas

Dimensiones: 1,50 x 2,00 cm

Año: 2025

Ubicación: La Serafina, espacio cultural feminista de Aireana

Procedencia: Grupo de Acción Gay, Lésbico y Transgénero (GAG-LT)

Descripción:

La obra nace como tributo al archivo, memoria viva que teje con hilos, fragmentos perdidos que son reanimados como celebración de resistencia para perdurar y hacerse sentir.

Los documentos suspendidos de forma aleatoria representan en su conjunto una estructura circular que conecta simbólicamente diversos acontecimientos temporales unidos a través de hilos invisibles que sugieren una conexión cósmica de intencionalidades aparentemente azarosas, pero que develan en su ejecución la operación lógica de la memoria como dispositivo para el archivo.

Este aparente caos nos invita a reflexionar sobre la fragilidad, el desconcierto, la nostalgia y la libertad que nos produce contar historias y a su vez nos anima a tomar el riesgo de construir y compartir en comunidad porque en el fondo sabemos que estamos destinados a estar juntos y que es allí en donde radica nuestra fuerza, como testimonio de esto quedan los Pypore Del Cajón al Archivo, jornadas de rescate documental para la memoria TLGBIQ+ Paraguay.

Catálogo de recursos utilizados

Fondo Antonio Bernabé: Espacios de la Noche TLGBIQ+

Estos documentos, catalogados bajo el **Fondo Antonio Bernabé (FB)**, son testigos materiales de los espacios nocturnos que sirvieron como refugios, escenarios de resistencia y centros de sociabilidad para la comunidad TLGBIQ+ en Asunción durante las décadas de 1990 y principios del 2000. Cada pieza revela una faceta distinta de la vida cultural y política de la época. Este trabajo de documentación fue resultado de los encuentros **"Del cajón al archivo"**, realizados en el **Espacio Cultural Feminista La Serafina**.

- **FB-0002** | Anuncio de invitación al Zuum Pub (22 de diciembre de 1995)
- **FB-0003** | Invitación a la inauguración de Heaven (14 de mayo, década de 1990)
- **FB-0004** | Invitación al show *"Drug Queen"* en Con Tacto Pub (circa 1997–1998)
- **FB-0005** | Invitación a La Barca Pub (1995)
- **FB-0006** | Tarjeta personal de *Angel's Pub: Gerente Comercial* (circa 1998–1999)
- **FB-0007** | Ticket de control de Zeus (circa 1992–1993)

Acervo Pypore | Documento Interno del Grupo de Acción Gay Lésbico (GAGL)

Estos documentos, parte del archivo histórico del movimiento TLGBIQ+ paraguayo, constituyen un plan de trabajo y una propuesta conceptual elaborados por el Grupo de Acción Gay (GAG) en sus inicios. En ellos se trazan los ejes temáticos fundamentales —identidad, salud, aspecto jurídico, cultura— y se definen los métodos (mesas redondas, charlas, seminarios) para construir una "cultura gay" que revalorice la dignidad individual y desmitifique la homosexualidad/Lesbiandad en la sociedad paraguaya.

- **GAGL-01026 |** Borrador de afiche "Soy gay merezco tu respeto, tolerancia y aceptación" (s/f)
- **GAGL-01027 |** Borrador de afiche "Soy homosexual y exijo respeto, tolerancia y aceptación" (s/f)
- **GAGL-01028 |** Carta de solicitud formal para el uso del Patio Leonor — 31 de mayo de 1999
- **GAGL-01029 |** Carta de agradecimiento por la colaboración en la presentación del proyecto — 18 de junio de 1999
- **GAGL-01030 |** Carta de agradecimiento al aporte intelectual de Tide Escobar — 1° de septiembre de 1999
- **GAGL-01032 |** Jornada de trabajo - **Programa** - 25 de abril de 1999
- **GAGL-01033 |** Jornada de trabajo - Metodología en etapas - 25 de abril de 1999
- **GAGL-01034 |**
- **GAGL-01042 | PROGRAMA** - Cultura gay implicancias y desafíos - S/F**o**

Acervo Pypore | Documento sin catalogar

- **BOLETÍN INFORMATIVO** - GAG - N°1 - marzo de 1999
- **BOLETÍN INFORMATIVO** - GAG - N° 2 - mayo de 1999
- **BOLETÍN INFORMATIVO** - GAG - N° 3 - julio de 1999
- **INFORME** - Comisión Interamericana de DDHH de la OEA - 30 de julio de 1999
- **INFORME** - Situación de DDHH Discriminación por orientación sexual - S/F
- **PROGRAMA** - Taller de planificación - S/F
- **PROGRAMA** - Taller de planificación - 4 de setiembre de 1999
- **PROGRAMA** - Por un mundo sin excluid@s
- **PROGRAMA** - Panel Debate: Haciendo Visibles Nuestros Derechos - 6 de julio
- **PROGRAMA** - Talleres de formación por Arístides Escobar - julio de 1999
- **PRESENTACIÓN** - Área de influencia - Meta - Temas - Plan de trabajo - Método - S/F
- **CAMPAÑA** - Ser libre de amar a quien quieras es un derecho humano - 4 de julio de 2002
- **CALENDARIO** - Actividades primera marcha - 2004
- **DOCUMENTO INTERNO** - Situación jurídica del sujeto homosexual en el Paraguay - S/F
- **TÉRMINOS DE REFERENCIA -** papa asistencia técnica en promoción de derechos y salud sexual con adolescentes jóvenes homosexuales, bisexuales y transgéneros - S/F
- **DÍPTICO** - Anverso y reverso - Nuestros objetivos / Nuestras actividades - S/F

Acervo Pypore | Medios de prensa escrita

- **UH** - Diferentes - 17 de mayo de 1999. - Pág. 21
- **ABC** - Hubo control en zona de travestis y en pubs - 11 de julio de 1999 - Pág. 52
- **ABC** - Prostitutas y travestis con sida tienen prohibido trabajar - 3 de setiembre de 1999 Pág. 65
- **REVISTA -** Entre Nosotros Año - N.º 1 - mayo de 2004

Acervo Pypore | Documentos Internos Del Cajón Al Archivo

- **FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN** - Extractos - Texto de Postulación - 7 de julio de 2025
- **MANUAL** - Preservando las memorias TLGBIQ+ en Paraguay - Jul de 2025
- **FOTOGRAFÍAS** - Del cajón al archivo - Espacio Cultural Feminista La Serafina - Del 7 al 21 de julio de 2025

CATÁLOGO DE RECURSOS UTILIZADOS

Fondo Antonio Bernabé: Espacios de la Noche TLGBIQ+

Estos documentos, catalogados bajo el **Fondo Antonio Bernabé (FB)**, son testigos materiales de los espacios nocturnos que sirvieron como refugios, escenarios de resistencia y centros de sociabilidad para la comunidad TLGBIQ+ en Asunción durante las décadas de 1990 y principios del 2000. Cada pieza revela una faceta distinta de la vida cultural y política de la época. Este trabajo de documentación fue resultado de los encuentros **"Del cajón al archivo"**, realizados en el **Espacio Cultural Feminista La Serafina**.

FB-0002 | Anuncio de invitación al Zuum Pub (22 de diciembre de 1995)

Esta invitación anuncia la reubicación del Zuum Pub al centro de Asunción, transformándolo en un "centro de tus encuentros". Con horarios extendidos y acceso exclusivo mediante invitación, el Zuum se posicionó como un espacio seguro y deseado para la comunidad TLGBIQ+ en plena transición post-dictadura. La imagen del hombre desabotonándose simboliza la apertura y la libertad corporal, elementos clave de la identidad queer de la época.

FB-0002r | Anuncio del Zuum Pub-

Este folleto complementa la invitación anterior, anunciando la mudanza del Zuum Pub al centro de la ciudad con el eslogan "Tu PUB de Siempre… ahora, más cerca tuyo, pensando en ti". Detalla los nuevos horarios de atención y la política de admisión exclusiva por invitación, reforzando su carácter de espacio privado y seguro. La inclusión de nombres como Benjamín Constant y fechas como el 15 de agosto y 14 de mayo sugiere una continuidad de eventos y una fidelización de la clientela.

FB-0003 | Invitación a la inauguración de Heaven (14 de mayo, década de 1990)

Esta tarjeta de invitación formal marca la apertura del club Heaven, un espacio emblemático que ofrecía performances de artistas como Kuple & Lucero y contaba con DJ residente Toña. El lema "...vos te lo mereces" refleja una afirmación de dignidad y placer, mientras que la mención del "Fondo Antonio Bernabé" sugiere una conexión con redes de solidaridad y memoria dentro de la comunidad. Su diseño elegante y dorado contrasta con la clandestinidad de otros espacios, señalando un intento de visibilización y legitimidad.

FB-0004 | Invitación al show "Drug Queen" en Con Tacto Pub (circa 1997–1998)

Este volante promocional para el espectáculo "Drug Queen" captura la estética vibrante y transgresora de los shows de drag en los años 90. Las tres figuras vestidas con extravagancia y maquillaje llamativo representan la fuerza artística y la resistencia performática de las personas trans y travestis. La ubicación en el Con Tacto Pub, en Mcal. Estigarribia, señala un punto de encuentro clave para la comunidad.

FB-0005 | Invitación a La Barca Pub (1995)

"Tus tragos y lugar para bailar"

Esta invitación al *La Barca Pub*, ubicado en Pdte Franco 564 esq. 14 de Mayo, captura la esencia de los espacios nocturnos TLGBIQ+ de la época: lugares donde se podía beber, bailar y, sobre todo, existir con cierta libertad. El diseño sencillo y directo, con su rueda de timón dorada, evoca un barco que navega lejos de las orillas de la norma heterocis. Su horario —de 20:00 a 05:00 horas— señala que este no era un espacio de paso, sino un territorio de permanencia, donde la noche se extendía hasta el amanecer. Un pypore clave en la cartografía de la resistencia cultural.

FB-0006 | Tarjeta personal de Angel's Pub: Gerente Comercial (circa 1998–1999)

"Angel's Pub: Gerente Comercial"

Esta tarjeta personal de Gustavo Bogarín, gerente comercial del *Angel's Pub* (ubicado en 25 de Mayo 1138 c/Brasil), es un documento de identidad institucional. Más allá de ser un simple contacto, representa la profesionalización y visibilidad de estos espacios. El logotipo —un ángel durmiendo en una luna creciente— sugiere un mundo onírico, un refugio celestial para quienes buscaban escapar de la realidad diaria. Es un testimonio de cómo estos pubs no sólo eran lugares de diversión, sino también de trabajo y gestión, con figuras como Bogarín que actuaban como mediadores entre la comunidad y el mundo exterior.

FB-0007 | Ticket de control de Zeus (circa 1992–1993)

"Tickets de Control: Zeus"

Este ticket de control, numerado "041", perteneciente al club *Zeus*, es un objeto de acceso y exclusión. Su diseño —una columna jónica morada con el nombre del local— evoca un templo clásico, transformando la entrada en un acto ceremonial. En un contexto donde la homosexualidad era criminalizada, estos tickets eran más que simples entradas: eran pasaportes para un mundo paralelo, donde la identidad podía ser expresada sin miedo. Su existencia documenta la necesidad de controlar el acceso, pero también la voluntad de crear un espacio seguro, reglamentado y protegido.